

Jeremias 38

1 [καὶ ἤκουσε](#) Σαφατίας [υἱὸς](#)

1 E ouviu Safatias filho

Μάθαν [καὶ](#) Γοδολίας [υἱὸς](#)

de Matan, e Godolias filho

Πασχώρ [καὶ](#) Ἰωάχαλ [υἱὸς](#)

de Pashhur, e Yukhal filho

Σελεμίου τοὺς [λόγους](#), οὓς
[de Selemias](#), as palavras que

[Ἰερεμίας ἐλάλει ἐπὶ](#) τὸν [λαὸν](#)

Jeremias falava sobre o povo,

[λέγων](#) 2 οὕτως [εἶπε Κύριος](#) ὁ
dizendo: 2 Assim diz Senhor: O

[κατοικῶν ἐν](#) τῇ [πόλει](#) ταύτῃ
que habita na cidade esta

[ἀποθανεῖται ἐν ρομφαίᾳ καὶ ἐν](#)
morrerá com espada, e com

[λιμῷ, καὶ ὁ ἐκπορευόμενος πρὸς](#)
[fome](#) e o que sair a

τοὺς [Χαλδαίους ζήσεται, καὶ](#) ἔσται ἡ
os caldeus viverá; e será a

[ψυχὴ](#) αὐτοῦ [εἰς](#) εὕρημα, [καὶ](#)
pessoa dele por despojo, e

[ζήσεται.](#) 3 [ὅτι](#) οὕτως [εἶπε Κύριος](#)
viverá. 3 Pois assim diz Senhor:

[παραδιδομένη παραδοθήσεται](#) ἡ
Que se entrega será entregue a

[πόλις](#) αὕτη [εἰς χεῖρας](#) [δυνάμεως](#)
cidade esta a mão do exército

[βασιλέως Βαβυλῶνος, καὶ](#)
do rei de Babilônia, e

συλλήψεται αὐτήν. 4 [καὶ εἶπαν](#)
capturará a ela. 4 E disseram

τῷ βασιλεῖ ἀναιρεθήτω δὴ ὁ
ao rei: “Seja morto agora o

ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι αὐτὸς ἐκλύει
homem este, que ele afrouxa

τὰς χεῖρας τῶν ἀνθρώπων τῶν
as mãos dos homens dos

πολεμούντων τῶν καταλειπομένων
que guerreiam dos que sobraram

ἐν τῇ πόλει καὶ τὰς χεῖρας παντὸς
na cidade, e as mãos de todo

τοῦ λαοῦ λαλῶν πρὸς αὐτοὺς κατὰ
do povo, que fala a eles como

τοὺς λόγους τούτους ὅτι ὁ ἄνθρωπος
as palavras estas; que o homem

οὗτος οὐ χρησιμολογεῖ εἰρήνην τῷ
este não proporciona paz, ao

λαῷ τούτῳ, ἀλλ ἢ πονηρά. 5 καὶ
povo este, mas o mal”. 5 E

εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἰδοὺ αὐτὸς ἐν
disse o rei: “Eis que ele em

χερσὶν ὑμῶν ὅτι οὐκ ἠδύνατο ὁ
mão vossa”; que não pode o

βασιλεὺς πρὸς αὐτούς. 6 καὶ
rei a eles. 6 E

ἔρριψαν αὐτὸν εἰς λάκκον
lançaram a ele a buraco

Μελχίου υἱοῦ τοῦ βασιλέως,
de Melquias, do filho do rei,

ὃς ἦν ἐν τῇ αὐλῇ τῆς φυλακῆς,
que estava no átrio da guarda;

καὶ ἐγάλασαν αὐτὸν εἰς τὸν λάκκον,
e desceram a ele ao buraco

καὶ ἐν τῷ λάκκῳ οὐκ ἦν ὕδωρ
e no buraco não havia água,

ἀλλ ἡ βόρβορος, καὶ ἦν ἐν τῷ
mas a lama; e estava na

βορβόρῳ. 7 καὶ ἤκουσεν
lama. 7 E ouviu

Ἀβδεμέλεχ ὁ Αἰθίοψ, καὶ αὐτὸς
Abedemeleque, ο etίοπε, e ele

ἐν οἰκίᾳ τοῦ βασιλέως, ὅτι ἔδωκαν
em casa do rei, que deram

Ἰερεμίαν εἰς τὸν λάκκον καὶ ὁ
a Jeremias ao buraco; e o

βασιλεὺς ἦν ἐν τῇ πύλῃ
rei estava no portão

Βενιαμίν, 8 καὶ ἐξῆλθε πρὸς
de Benjamin, 8 E saiu a

αὐτὸν καὶ ἐλάλησε πρὸς τὸν
ele, e falou ao

βασιλέα, καὶ εἶπεν 9 ἐπονηρεύσω
rei, e disse: 9 “Prejudicaste

ἃ ἐποίησας τοῦ ἀποκτεῖναι τὸν
que fizeste, do matar o

ἄνθρωπον τοῦτον ἀπὸ προσώπου
homem este da face

τοῦ λιμοῦ, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐτι ἄρτοι
da fome, porque não há mais pão

ἐν τῇ πόλει. 10 καὶ ἐνετείλατο ὁ
na cidade”. 10 E deu ordem o

βασιλεὺς τῷ Ἀβδεμέλεχ
rei a Abedemeleque,

λέγων λάβε εἰς τὰς χεῖράς σου
dizendo: “Toma às mãos tuas

[έντεῦθεν](#) [τριάκοντα](#) [ἀνθρώπους](#) [καὶ](#)

daqui trinta homens, e

[ἀνάγαγε](#) αὐτὸν [ἐκ](#) τοῦ [λάκκου](#), ἵνα
faça subir a ele, do buraco, que

[μὴ ἀποθάνῃ](#). 11 [καὶ ἔλαβεν](#)

não morra”. 11 E tomou

Ἀβδεμέλεχ τοὺς [ἀνθρώπους](#) [καὶ](#)
Abedemeleque os homens, e

[εἰσῆλθεν εἰς](#) τὴν [οἰκίαν](#) τοῦ

entrou à casa do

[βασιλέως](#) τὴν ὑπόγειον [καὶ ἔλαβεν](#)
rei, [a subterrânea](#), e carregou

[ἐκεῖθεν](#) παλαιὰ ράκη [καὶ](#) παλαιὰ

dali velhos trapos e velhos

σχοινία [καὶ ἔρριψεν](#) αὐτὰ [πρὸς](#)

cordas, e lançou a eles a

Ἰερεμίαν [εἰς](#) τὸν [λάκκον](#) 12 [καὶ εἶπε](#)

Jeremias, ao buraco. 12 E disse

ταῦτα [θεὸς ὑποκάτω](#) τῶν σχοινίων,

“Essas põe debaixo das cordas”.

[καὶ ἐποίησεν](#) Ἰερεμίας οὕτως. 13

E fez Jeremias assim. 13

[καὶ](#) εἴλκυσαν αὐτὸν τοῖς σχοινίοις

E puxaram a ele às cordas,

[καὶ ἀνήγαγον](#) αὐτὸν [ἐκ](#) τοῦ [λάκκου](#)

e fizeram subir a ele do buraco;

[καὶ ἐκάθισεν](#) Ἰερεμίας [ἐν](#) τῇ αὐλῇ

e assentou Jeremias no átrio

τῆς [φυλακῆς](#). 14 [καὶ ἀπέστειλεν](#) ὁ

da guarda. 14 E enviou o

[βασιλεὺς](#) [καὶ ἐκάλεσεν](#) αὐτὸν [πρὸς](#)

rei, e chamou a ele a

ἐαυτὸν εἰς οἰκίαν Ἀσελεισὴ τὴν ἐν
a si, a Casa Asheleishe a em

οἴκῳ Κυρίου καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ
Casa do Senhor; e disse a ele o

βασιλεὺς ἐρωτήσω σε λόγον, καὶ
rei: “Pergunto a ti palavra, e

μὴ δὴ κρύψῃς ἅπ ἐμοῦ
não agora encubras de mim

ρῆμα. 15 καὶ εἶπεν Ἰερεμίας τῷ
palavra”. 15 E disse Jeremias ao

βασιλεῖ ἐὰν ἀναγγείλω σοι, οὐχὶ
rei: “Se declarar a ti, não

θανάτῳ με θανατώσεις; καὶ ἐὰν
morte me matarás? E se

συμβουλεύσω σοι, οὐ μὴ ἀκούσῃς
aconselhar a ti, não não ouvirás

μου. 16 καὶ ὥμοσεν αὐτῷ ὁ
a mim”? 16 E jurou a ele o

βασιλεὺς λέγων ζῆ Κύριος,
rei, dizendo: “Vive Senhor,

ὃς ἐποίησεν ἡμῖν τὴν ψυχὴν ταύτην,
que fez a nós a alma esta,

εἰ ἀποκτενῶ σε καὶ εἰ δώσω σε εἰς
se matarei a ti e se darei te a

χεῖρας τῶν ἀνθρώπων τούτων. 17
mão dos homens estes”. 17

καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἰερεμίας οὕτως
E disse a ele Jeremias: “Assim

εἶπε Κύριος ἐὰν ἐξελθὼν ἐξέλθῃς
diz Senhor: Se sair saíres

πρὸς ἡγεμόνας βασιλέως
a líderes do rei

Βαβυλῶνος, καὶ ζήσεται ἡ ψυχή
de Babilônia, e viverá a alma

σου, καὶ ἡ πόλις αὕτη οὐ μὴ
tua, e a cidade esta não não

κατακαυθῇ ἐν πυρί, καὶ ζήσῃ σὺ
se queimarás em fogo, e viverás tu

καὶ ἡ οἰκία σου. 18 καὶ ἐὰν μὴ
e a casa tua. 18 E, se não

ἐξέλθῃς, δοθήσεται ἡ πόλις αὕτη
saíres, será entregue a cidade esta

εἰς χεῖρας τῶν Χαλδαίων, καὶ
a mão dos caldeus, e

καύσουσιν αὐτήν ἐν πυρί, καὶ σὺ οὐ
queimarão a ela em fogo, e tu não

μὴ σωθῇς. 19 καὶ εἶπεν ὁ
não serás salvo”. 19 E disse o

βασιλεὺς τῷ Ἰερεμία ἐγὼ λόγον
rei ao Jeremias: “Eu palavra

ἔχω τῶν Ἰουδαίων τῶν
tenho dos judeus, dos

πεφευγόντων πρὸς τοὺς Χαλδαίους,
que fugiram para os caldeus;

μὴ δώσῃν με εἰς χεῖρας αὐτῶν, καὶ
não dar me a mãos deles, e

καταμωκήσονταιί μου. 20 καὶ
escarneçam de mim”. 20 E

εἶπεν Ἰερεμίας οὐ μὴ παραδῶσί
disse Jeremias: “Não não entregarão

σε ἄκουσον τὸν λόγον Κυρίου,
te; ouve a palavra do Senhor,

ὃν ἐγὼ λέγω πρὸς σε, καὶ βέλτιον
que eu falo a ti; e melhor

ἔσται σοι, καὶ ζήσεται ἡ ψυχὴ σου.
será a ti, e viverá a alma tua.

21 καὶ εἰ μὴ θέλεις σὺ ἐξελθεῖν,
21 E se não queres tu sair,

οὗτος ὁ λόγος, ὃν ἔδειξέ μοι
esta a palavra que mostrou me

Κύριος 22 καὶ ἰδοὺ πᾶσαι αἱ
Senhor: 22 E eis que todas as

γυναῖκες αἱ καταλειφθεῖσαι ἐν οἰκίᾳ
mulheres as que ficaram em casa

βασιλέως Ἰούδα ἐξήγοντο πρὸς
do rei de Judá tiravam a

ἄρχοντας βασιλέως Βαβυλῶνος, καὶ
líderes do rei de Babilônia, e

αὗται ἔλεγον ἠπάτησάν σε καὶ
elas dirão: ‘Incitaram-te e

δυνήσονται σοι ἄνδρες εἰρηνικοί
prevaleceram a ti homens de paz

σου καὶ καταλύσουσιν ἐν
tua, e resvalarão com

ὀλισθήμασι πόδα σου, ἀπέστρεψαν
tropeço pés teus, voltaram

ἀπὸ σοῦ. 23 καὶ τὰς γυναῖκάς σου
de ti. 23 E as mulheres tuas

καὶ τὰ τέκνα σου ἐξάξουσι πρὸς
e os filhos teus farão sair a

τοὺς Χαλδαίους, καὶ σὺ οὐ μὴ
os caldeus, e tu não não

σωθῇς, ὅτι ἐν χειρὶ βασιλέως
serás salvo, pois em mão do rei

Βαβυλῶνος συλληφθήσῃ, καὶ ἡ
de Babilônia será preso, e a

πόλις αὕτη κατακαυθήσεται. 24 καὶ
cidade esta será queimada”. 24 E

εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεύς ἄνθρωπος μὴ
disse a ele o rei: “Homem não

γνῶτω ἐκ τῶν λόγων τούτων, καὶ σὺ
saiba das palavras estas, e tu

οὐ μὴ ἀποθάνης. 25 καὶ ἐὰν οἱ
não não morrerás. 25 E se os

ἄρχοντες ἀκούσωσιν ὅτι ἐλάλησά
líderes ouvirem que falei

σοι καὶ ἔλθωσι πρὸς σὲ καὶ εἵπωσί
a ti, e vierem a ti, e disserem

σοι ἀνάγγειλον ἡμῖν, τί ἐλάλησέ σοι
a ti: ‘Declara - nos que disse a ti

ὁ βασιλεύς, μὴ κρύψης ἀφ ἡμῶν,
o rei, não encubras de nós,

καὶ οὐ μὴ ἀνέλωμέν σε, καὶ τί
e não não mataremos te; e que

ἐλάλησε πρὸς σε ὁ βασιλεύς; 26 καὶ
falou a ti o rei?”; 26 E

ἐρεῖς αὐτοῖς ρίπτω ἐγὼ τὸ ἔλεός
dirás a eles: ‘Lancei eu a súplica

μου κατ ὀφθαλμούς τοῦ βασιλέως
minha como olhos do rei,

πρὸς τὸ μὴ ἀποστρέψαι με εἰς οἰκίαν
ao não tornar me a casa

Ἰωνάθαν ἀποθανεῖν με ἐκεῖ. 27
de Yônatan, a morrer me ali”’. 27

καὶ ἦλθοσαν πάντες οἱ ἄρχοντες
E vieram todos os líderes

πρὸς Ἰερεμίαν καὶ ἠρώτησαν αὐτόν,
a Jeremias, e interrogaram- no,

[καὶ ἀνήγγειλεν](#) αὐτοῖς [κατὰ πάντα](#)

E declarou a eles como todas

τοὺς [λόγους](#) τούτους, οὓς [ἐνετείλατο](#)

as palavras essas que ordenou

αὐτῷ ὁ [βασιλεύς καὶ](#) ἀπεσιώπησαν,

a ele o rei; e se calaram,

[ὅτι οὐκ ἠκούσθη](#) ὁ [λόγος](#)

porque não foi ouvida a palavra

[Κυρίου.](#) 28 [καὶ ἐκάθισεν](#)

do Senhor. 28 E se assentou

[Ἰερεμίας ἐν](#) τῇ αὐλῇ τῆς [φυλακῆς](#)

Jeremias no átrio da guarda,

[ἕως χρόνου](#) οὗ συνελήφθη

até do tempo que foi tomada

[Ἱερουσαλήμ.](#)

[Jerusalém.](#)

